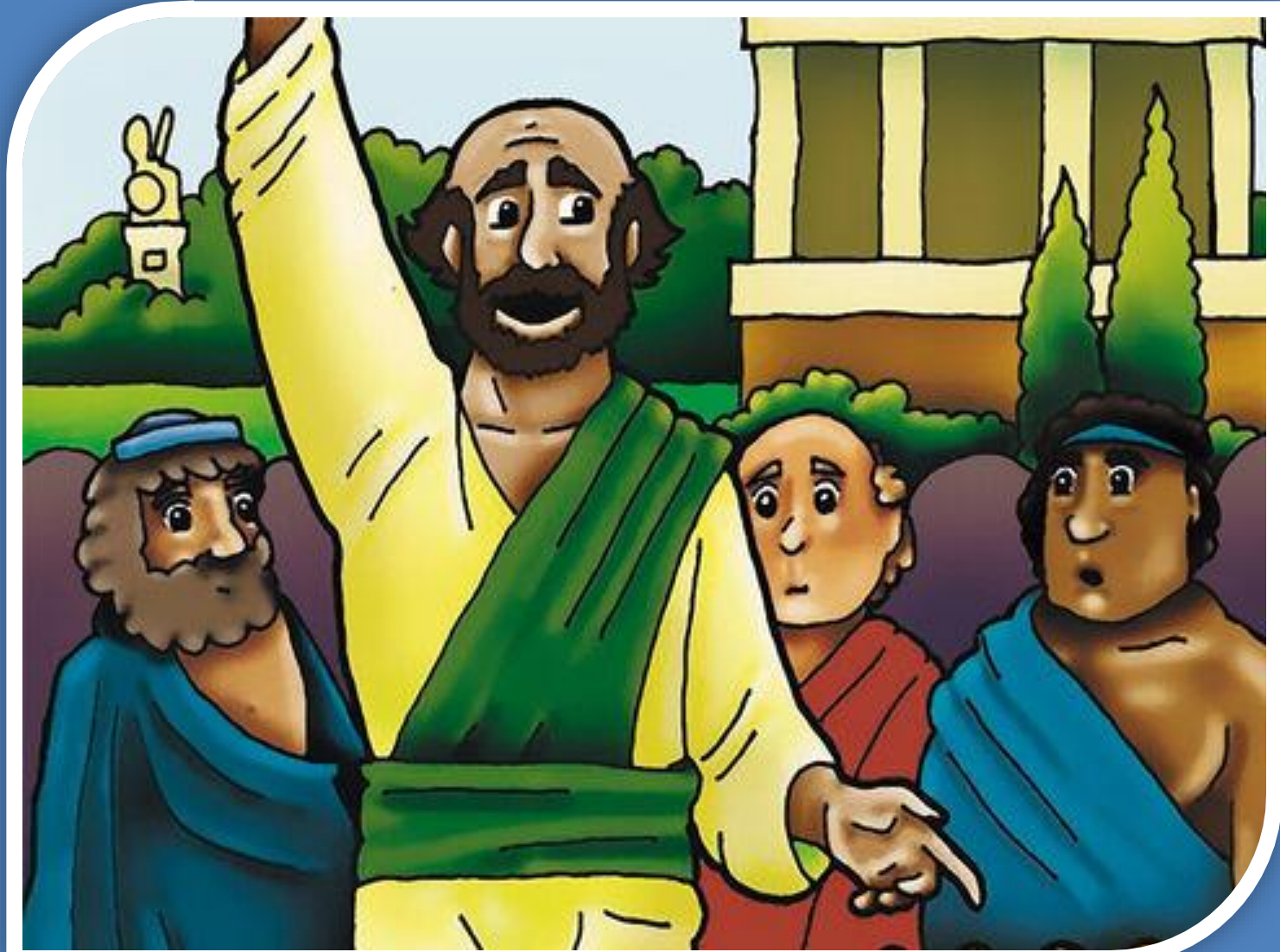


Bible Stories: Overcoming Obstacles



聖經故事：克服障礙

The Story of Job

Job feared God and avoided evil. He was generous, kind, hardworking—overall, a good, godly man.

約伯

約伯絕對是當地最好的人之一。他敬畏上帝，遠離邪惡，慷慨、仁慈、勤奮——總體來說，他是個善良、敬畏神的人。





Then one after the other, poor Job loses his money, his livestock, his house, his children, and eventually his health.

一個事件接著另一個事件發生，可憐的約伯不但失去了他的金錢、牲畜、房子、孩子，到最後甚至失去了健康。

Job had some good friends who came to see him in his misfortune. They found Job in his miserable state and listened to his ranting about injustice: “I’m a good guy! Why is God treating me this way? This is so unfair!”

Finally, one of Job’s friends named Elihu tells him: “Hard times and trouble are God’s way of getting our attention!”



幸運的是，約伯有一些好朋友，在他遭遇不幸時來探訪他。他們發現約伯處於悲慘的狀態，聆聽他對這些不公平待遇的咆哮：

「我是個好人！上帝為什麼會這樣對待我？這是如此不公平！」

最後，約伯一個名叫以利戶的朋友告訴他：「困難和麻煩是上帝用來得到我們注意力的方式！」

Job eventually enters into a good, long conversation with God where he realizes that no matter how good he tries to be, or how closely he obeys God, he's never going to know better than Him. God is a lot bigger and wiser than he is, so he figures he'd better just trust Him. Eventually, God steps in and rescues Job.



約伯最後和上帝之間有一段很好而漫長的對話，領悟到無論他曾多麼努力要成為很好的人，無論他多麼順從上帝，他永遠也不會比祂更有智慧。上帝比他大得多、聰明得多，所以他明白他最好還是信靠祂。終於，上帝介入並拯救了約伯。



The Lord's Power

When Moses was called by God to deliver his people from slavery in Egypt, he initially tried to back out of it, arguing with God that he was incapable of such a monumental task.

Moses pleaded with the LORD, “O Lord, I’m not very good with words. I get tongue-tied, and my words get tangled.”

上帝賜摩西能力

當摩西被上帝召叫，帶領祂的子民離開埃及、結束奴役的生活時，他最初試圖退出這項計畫，與上帝爭論，辯稱他無法承擔如此艱巨的任務。

摩西對上帝說：「主啊！我向來不善言辭，即使你對僕人說話以後，我還是不善言辭，因為我是個拙口笨舌的人。」



Then the LORD asked Moses, “Who makes a person’s mouth? Who decides whether people speak or do not speak, hear or do not hear, see or do not see? Is it not I, the LORD? Now go! I will be with you as you speak, and I will instruct you in what to say.”

In the end, Moses obeyed God and stood up to the greatest and mightiest empire of his day, winning freedom for his people.

上帝對他說：「是誰造人的口舌？是誰使人變成啞巴或聾子？是誰使人目明或眼瞎？不都是我耶和華嗎？去吧！我必賜給你口才，指示你說什麼話。」

最後，摩西服從了上帝，並正面抵擋當時最龐大又最強盛的帝國，為他的子民們贏得自由。

Jesus paid the price for our sins

The Jewish religious and civil leaders accused Jesus of blasphemy, decided He should be put to death, and took Him to Pontius Pilate, the Roman governor in Judea. Pilate could find no reason to condemn Jesus, but because he feared the hostile crowd that had gathered, he let the people decide Jesus' fate. Provoked by their leaders, the crowd demanded, "Crucify him!"

耶穌透過祂在十字架上的犧牲，為我們的罪付出了代價

猶太人的宗教領袖和民眾領袖控告耶穌褻瀆上帝，決定祂應該被處死。他們把祂交給猶大的羅馬



總督本丟·彼拉多。彼拉多找不到把耶穌定罪的理由，然而因為害怕充滿敵意的群眾，於是就讓人們自己決定耶穌的生死。群眾在他們領袖的煽動下，高喊：「將祂釘十字架！」



Jesus hung on the cross for six hours, during which time soldiers gambled for His clothing and onlookers shouted insults at Him. Nearly all His friends and followers abandoned Him. Feeling utterly alone, He cried out to His Father, "My God, My God, why have You forsaken Me?" But as He died He declared, "It is finished!" Our sins were atoned for. Salvation had come.

Three days after His lifeless body was laid to rest in a cold tomb, Jesus rose from the dead, the victor over death and Hell forever!

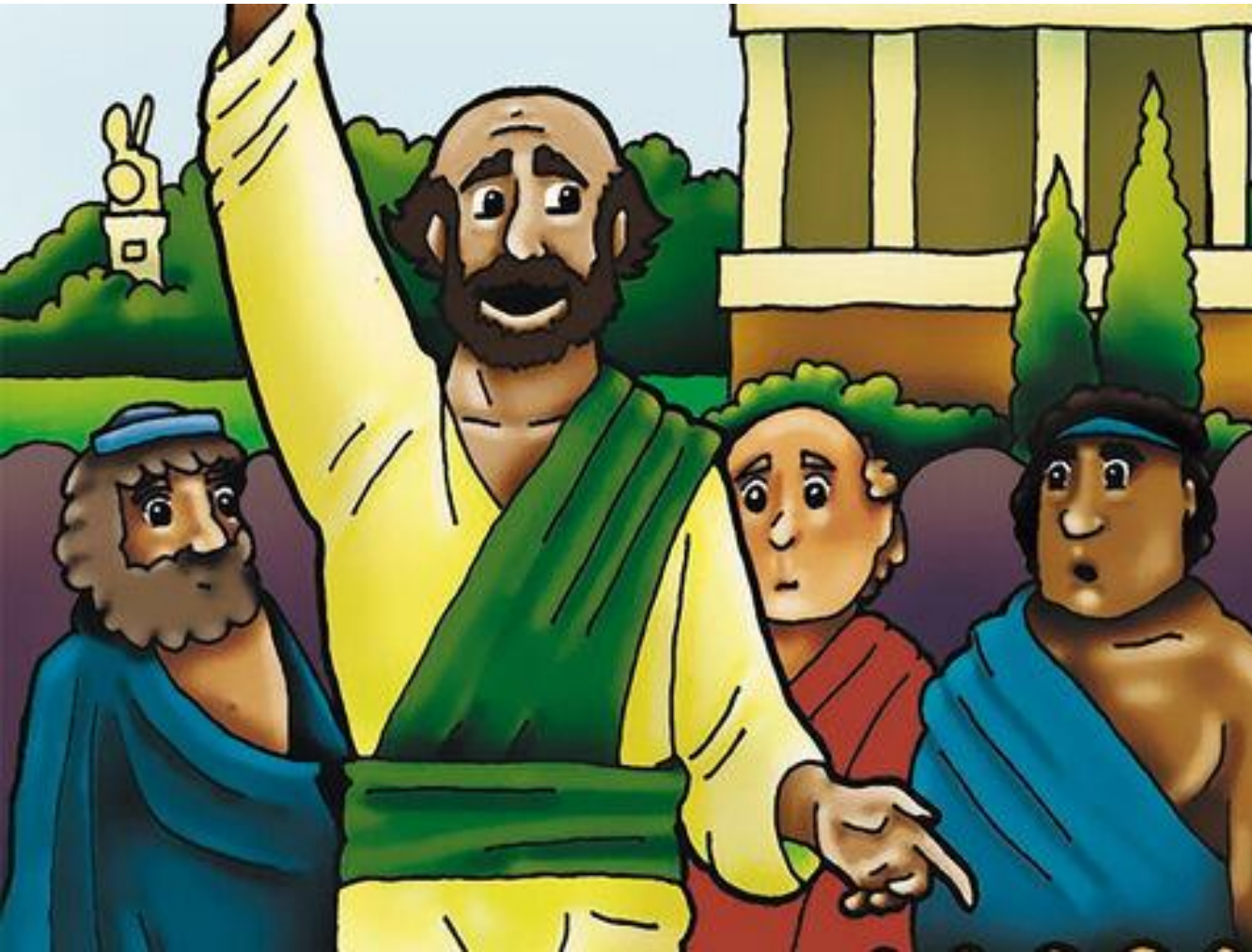


耶穌被掛在十字架上六個小時，在這期間，士兵們為祂的衣服抓鬮，圍觀者高聲羞辱他。祂的朋友和跟隨者幾乎全都拋棄了祂。祂在極度孤單中向天父喊道：「我的神，我的神，您為什麼拋棄我？」然而在祂臨死前，祂宣告：「成了（完成、結束的意思）！」我們的罪得到救贖。上帝將救恩賜給了全世界的人。

在祂死後的三天，耶穌從死裡復活了！祂是一個永遠戰勝死亡和陰間的「勝利者」！

The Apostle Paul

The apostle Paul persecuted the followers of Christ until Jesus turned his life around and called him to be His apostle to the non-Jewish world. It took some time for the other believers to recognize God's anointing on him and that he was indeed called to be an apostle, and he faced persecution from the religious and civil authorities for the rest of his life. But he stuck to his task until he had evangelized most of the Roman Empire of his day and changed the face of civilization.



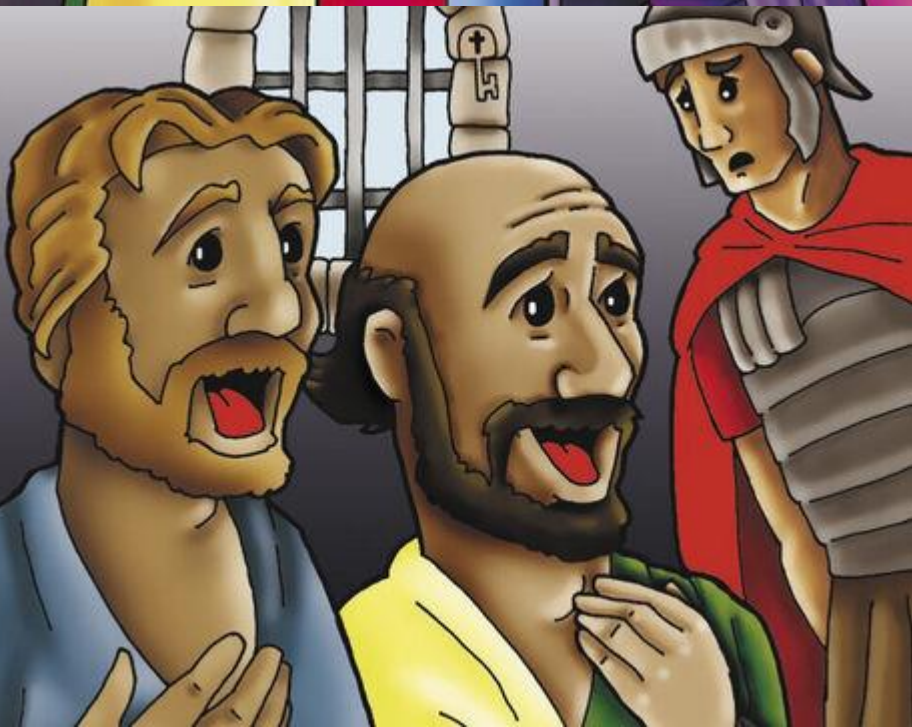
使徒保羅

保羅起初在迫害耶穌的跟隨者，直到耶穌改變了他的生命，並召叫他成為祂的使徒，到非猶太人的世界傳福音。過了相當長一段時間，其他信徒才看到上帝給保羅的恩膏，且他的確被上帝召叫成為一位使徒。他一生都在面對宗教界與政府的迫害，但他堅持履行任務，直到他曾對當時大部分羅馬帝國的人們傳福音，並改變了當時文明之面貌。



Paul and Silas at Philippi

When Paul freed a fortune-teller from the demon that possessed her, the woman's irate masters stirred up a mob against the Christian teachers, dragged them before the local authorities, and brought false charges against them. The officials had them stripped, beaten, clamped in irons, and tossed into prison, disregarding their rights as Roman citizens. But around midnight Paul and Silas were praying and singing hymns to God, and the other prisoners were listening.



保羅和西拉在腓立比

當保羅把附身在一個算命者身上的鬼驅除了之後，那個使女的憤怒主人們，就煽動眾人敵對這些基督徒教師們，並把他們拖到當地官長面前，誣陷他們。官長罔顧他們身為羅馬公民所有的權利，吩咐人脫去他們的衣服，用棍子打他們，又上了腳鐐，將他們丟入監獄裡。但半夜，保羅和西拉禱告、唱詩讚美上帝，其他的囚犯都側耳傾聽。



That night there was a massive earthquake that shook the prison so violently that the walls crumbled and the doors flew open. But after Paul and Silas saved the jailer's life by not fleeing the scene, the jailer took them to his own house, set a meal before them, tended to their wounds, and listened to what they had to say. That very night, he and his entire household came to believe in Jesus. The next morning Paul and Silas were released from custody, with the apologies of the court.



當晚發生了大地震，監獄被大大震動，牆被震塌，獄門也全被震開了。但保羅和西拉並沒有逃跑，因而保全了獄卒的性命，獄卒就把他們帶到自己家中，為他們擺上飯菜，照料他們的傷口，聽他們講道。就在那天晚上，他和他全家都信了耶穌。第二天早上，保羅和西拉在官長道歉之後，就被釋放了。

www.freekidstories.org

Text from the Bible & Activated magazine.

Image Credits

Cover, pages 10- 12 – Rachael Coate, Basic Bible Training Ministries, used under Creative Commons license.

Pages 2 -5 – Jack Foster (Mr. Bible Head), used under Creative Commons license.

Pages 6 – 7 - © Aurora Productions. Used by permission.

Page 8 – 9 – Images of Jesus, pharisee, and tomb by www.freechristianillustrations.com; used under Creative Commons license.

Background for images on page 8 and top image on page 9 in public domain.

Background for bottom image on page 9 designed by Freepik.